

|

61996J0060

???????? ??? ???????????? (???? ?????) ??? 3?? ???????? 1997. - ????????? ??? ????????????
????????????? ????? ?????????? ??????????????. - ?????????? ?????????? ??????? - ??? - ????? ??????? -
???????????? - ????????? ???????, ?????????????? ??? ??????????????. - ????????? C-60/96.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 1997 ?????? I-03827

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

???????? ?????????

1 ?????????????? ???????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ???????????? ??? ???????????? ? ????? ??????? - ??????????
??? ?????????????? ?????????? - ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ???????,
????????????????? ??? ?????????????? - ??????????????

(???????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 2 ??? 13 ?, ??????. ??)

2 ?????????? ?????? ?????????????? - ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? - ?????????????? ???
????????????? ?????? - ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?
????????????????????? ??????

(????????? ??, ?????? 169)

??????????

3 ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ? ??????
????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ???????
????????????? ??? ?? ?????? 13 ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388, ?????? ??????????????????
??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 2 ??? ?????????? ??????.

4 ??? ??????? ?????????? ??? ??????? 169 ??? ?????????, ? ?????? ??????????? ?????? ??
?????????? ?? ????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ????? ?????????????????? ?????
?? ????? ??? ??????????? ??? ????? ? ?????????????????? ????? ??? ?? ??????????? ???
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????.

?????????

???? ??????? C-60/96,

????????? ??? ??????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? H?l?ne Michard ??? ???
Enrico Traversa, ??? ???? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? Carlos
G?mez de la Cruz, ????? ??? ?????? ??????????, Centre Wagner, Kirchberg,

??????????????,

????

????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? Catherine de Salins, ?????????????????? ???
?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????? ???????????, ??? ??? Gautier Mignot,
????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ???????????, ?? ????? ??????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ??? ???????, 8 B, boulevard Joseph II,

?????,

??? ??? ? ? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ? ??????? ?????????????, ?????????????? ???
?????????????? ?? ????? ?????????????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ???????????
????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ??? ?????? ?? ?????? 13, ?,
????????? ??, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ????? 1977, ?????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????
????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ??? (??
???. ??? 09/001, ? 49), ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??????????, ??????? ??? ??????????????
??? ??????? ??? ?? ?????? 2 ??? ?????????? ??????,

?? ??????????????

(???? ??????),

????????????? ??? ??? G. F. Mancini, ?????????? ??????????, J. L. Murray, ?. ?. ?????????, P. J. G.
Kapteyn (?????????) ??? R. Schintgen, ?????????,

????????? ??????????????: ?. ??????

?????????????: H. von Holstein, ??????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ?????? ?????????????,

???? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ????? ?? ?????????????? ??? 27?? ?????????????? 1997,
???? ??? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? Denys Wibaux, ??????????
?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????, ???
? ?????????? ??? ??? H?l?ne Michard,

???? ?????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ???????????
??? 20?? ??????? 1997,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? 5 ????????? 1996, ?
????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????, ?????? ??? ?????? 169 ??? ?????????? ??,
????????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ?????????????, ??????????????
??? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ??? ??? ??????????
????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ??? ?????? ?? ??????
13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ??? 1977, ????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????
?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ??? (??
???. ???. 09/001, ? 49, ??? ?????: ??? ????), ?????????? ??? ??? ?? ?????????? ??????????,
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 2 ??? ?????????? ??????

2 ?? ?????? 2, ?????? 1, ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????
????????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ???? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ????

3 ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ???, ?? ??? ?????????????? ??????
????????????????? ?????????????, ?? ?????? ??? ???? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ??????????,
??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ? ???? ??????????????????
? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????????????,
????????????????? ??? ??????????????

4 ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????????? ?? ?????????? ?????? ???
????????????????? ?????? ??? ???? ?????????? ??' ??? ???? ?????????????? ?????????????? ?????? ???, ?????? ???
???????? 256 ??? ?????????? ?????? ?????????????? (??? ?????: ?????????).

5 ?? ?????? 261-D ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?? ??????????????????,
????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????????? ???
??????????.

6 ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????? ??? 11?? ?????????? 1991 (??? ?????: ??????????????
?????????????), ?? ??????????????, ?? ??????, ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??????????????
????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??????????????????, ???????
????????????????????? ??? ?????????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??????????????
?????? ?????????????????????????? ??? ?????????? ??? ? ?????????, ?? ??? ???, ??? ?????, ???
????????? ? ??? ???, ?????????????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??????????????,
?????????????????, ?????? ?.?? ???? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????
???

7 ? ????????? ?????? ??? ? ????????? ????????? ????????????? ????? 2 ??? ????????? ?????????
???????????? ????? ?????? ????????????? ????? ????????????? ????? ????????????? ?? ?????? 13, ?, ??????????
??, ??? ?????? ?????????, ? ?????? ????????? ????????????????? ????? ?? ?????????? ??????????. ????
?????????, ?? ????????????????????? ?????????? ??? 23?? ?????????? 1993 ??????? ?? ?????????
?????????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??????.

8 ?? ?????????? ??? 2?? ?????????? 1993, ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????
???? ????????????

9 ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????,
????????????? ????? ?????????????? ??? ??? ??? ??????????, ??? 8 ?????????????? 1994, ??????????????????
??????, ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ????? ???
????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??? ??????????????

10 ?? ??? ??? 9 ?????????????? 1995 ?????????? ???, ? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ???
?????? ??? ??????????????. ??????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ??????????????
????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??? ??? ??? ?????????????? ??????
??????, ? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????
????????????????????? ?? ?????? ?????????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ??
????????????????? ??????? ??? ?? ??????????

11 ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ??????????????????
??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ??????? ??? ??? ?????? ??????????

12 ?? ?? ?????????? ??????????????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ? ??????????????
????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ???????, ??? ???? ?? ??????????
??????, ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ???? ??? ?????? 256 ???
???????

13 ?????????, ?? ?? ?????? 39-? ??? ?????????????????? ?????? ??? ???? ?????????????????????? ??? 1995
(?????. 95-1347, ??? 30?? ?????????????? 1995) ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??? ???
????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????????
?????? ??? ??????? 39-?? ??? ?????? ??????, ? ??? ??? ???? ?????? ?? ?????????????????? ????? ?????????
??? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ????? ??? 1? ?????????????? 1996.

14 ?????? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????? ??? 1? ?????????????? 1996, ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?
????????????? ??? ?????? ?????? ? ?????????????????????? ?????? ??? 8?? ?????????????? 1994.

15 ????, ??? ???? ???? ?????????? ??? ?????????????????, ? ??????? ?????????????? ??????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ???? ?????????????????? ?????
?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ? ?????????????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????? (??.
????????????? ??? ?????????????? ??? 17?? ?????????????????? 1996, C-289/94, ?????????? ?????? ?????????,
????????? ?. ?-4405, ?????? 20, ??? ??? 12?? ?????????????????? 1996, C-302/95, ?????????? ?????
?????????, ?????????? ?. ?-6765, ?????? 13).

16 ????? ????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ? ??????? ???????????, ?????????????? ???
????????????? ?? ????? ?????????????? ??????? ? ?????? ?????????????? ??? ??? ??????? ??????????
????????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ??? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????
????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??????????, ??????? ??? ?????????????? ??? ??????
??? ?? ?????? 2 ??? ?????????? ??????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

17 ????? ?? ?????? 69, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ??????????
????????????????? ??? ?????????????? ??????. ??????? ? ?????????? ?????????????? ??????????, ??????? ??
????????????????? ??? ?????????????? ??????.

?????????????

??? ?????? ??????? ???????,

?? ??????????????

(????? ??????)

?????????????:

1) ? ?????????? ??????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?
?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????
????????????????????? ?????? ??? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ???
?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? ???
????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????:
????????????????? ?????????????? ?????, ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??????????, ???????
??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 2 ??? ?????????? ??????.

2) ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????.